

**Iruña-Veleia ulertzeko gakoak: 16 urte irtenbide zientifikorik gabe, datazioak ez dituztelako egin nahi**

**Egoera.** Aztarnategi hau Araban dago, Gasteiztik gertu, Iruña Oka udalerrian, Billoda eta Trespuentes herrien artean. Erromatar aurreko herri garrantzitsu bat izan zen Burdin Aroan, Karistiarren etniakoa.

Erromatarren garaian lortu zuen bere garaipenik handiena, Iruña-Veleia, iparraldeko komunikazio bide nagusiaren trazatuan, Astorga eta Bordele lotzen zituen. 200 hektarea baino gehiago hartu omen zituen. Eta 10.000 biztanle inguru izan omen zituen.

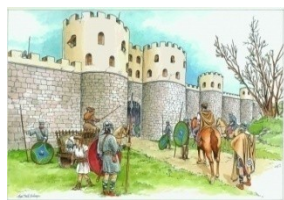
III. mendeko krisiaren ondoren, bere hiri azalera murriztu zuen eta harresi indartsu batekin babestu zen. Mendebaldeko Erromatar Inperioa erori ondoren gainbehera eta abandonu garai bat etorri zen.

Hala ere, ondorengo Erdi Aroan leku hura oraindik garrantzitsua zen. Velegiako apezpikutzak IX. mende inguruan zegoela jakin da, eta XIV. mendean Iruñako Andre Mariaren **Prioratoa** ezarri zen, San Joan Ordenakoa.

Aztarnategi honetan indusketa ugari egin dira, horien artean Gratiniano Nietorenak 1949 eta 1954 bitartean eta Juan Carlos Elorzarenak 1975ean.

Hiria desagertu zenean, oroimenean "Iruña" izena besterik ez zen geratu, baina jakina zen Veleia izeneko hiri bat egon zela, eta, hain zuzen ere, Eliseoren taldeak zenbait grafito aurkitu zituztenean, "Veleia" idatzita, jakin izan zen herriak belaunaldiz belaunaldi transmititu zuen "Iruña" hori Veleia ere bazela. Horregatik erabiltzen dira orain bi terminoak.

**Las claves para entender Iruña-Veleia: 16 años sin solución científica porque no se quieren hacer las dataciones**



**Situación.** Este yacimiento está situado en Álava cerca de Gasteiz, en el municipio de Iruña de Oka, entre las localidades de Villodas y Trespuentes. Fue un importante poblado prerromano durante la Edad del Hierro, correspondiente a la etnia de los Caristios. En época romana alcanzó su mayor desarrollo, configurándose como una ciudad, Iruña-Veleia, en el trazado de la principal vía de comunicaciones del norte, que unía las localidades de Astorga con Burdeos. Llegó a ocupar más de 200 hectáreas. Y se puede estimar para ella una población de unos 10.000 habitantes.

Tras la crisis del siglo III redujo su superficie urbana y se protegió con una potente muralla. Tras la caída del Imperio romano de Occidente vino una etapa de decadencia y abandono.

No obstante, en la subsiguiente Edad Media aquel lugar aún era relevante. Hay noticias de la existencia de un Obispado de Velegia hacia el siglo IX y ya en el siglo XIV se establece el Priorato de Nuestra Señora de Iruña, de la Orden de San Juan.

Este yacimiento ha sido objeto de numerosas excavaciones entre las que debemos destacar las de Gratiniano Nieto entre 1949 y 1954 y Juan Carlos Elorza en 1975.

Cuando desapareció la ciudad, quedó en la memoria solamente con la denominación de "Iruña" pero se sabía que hubo una ciudad llamada Veleia y fue precisamente cuando el grupo de Eliseo encontró varios grafitos con

**Les clés pour comprendre l'Iruña-Veleia : 16 ans sans solution scientifique parce qu'on ne veut pas la dater**

**Localisation.** Le site est situé en Alava, près de Gasteiz, dans la commune d'Iruña de Oka, entre les villes de Villodas et de Trespuentes. Il s'agit d'un important établissement préromain de l'âge du fer, correspondant aux Caristians.

À l'époque romaine, elle a connu son plus grand développement, devenant une ville, Iruña-Veleia, sur le tracé de la principale route du nord, qui reliait les villes d'Astorga et de Bordeaux. Elle occupait alors plus de 200 hectares. On estime qu'elle avait une population d'environ 10 000 habitants.

Après la crise du IIIe siècle, elle réduisit sa zone urbaine et fut protégée par une puissante muraille. Après la chute de l'Empire romain d'Occident, la ville connaît une période de décadence et d'abandon. Cependant, au cours du Moyen-Âge suivant, la ville est restée d'actualité. Il existe des preuves de l'existence

d'un évêché de Velegia vers le IXe siècle et, au XIVe siècle, le prieuré de Nuestra Señora de Iruña, de l'ordre de Saint-Jean, a été établi.

Ce site a fait l'objet de nombreuses fouilles, dont celles menées par Gratiniano Nieto entre 1949 et 1954 et Juan Carlos Elorza en 1975.



“Veieia” cuando supimos que la “Iruña” que el pueblo transmitió de generación en generación era Veieia. Por ello ahora se utilizan ambos términos.

Lorsque la ville a disparu, on ne se souvenait plus que d'“Iruña”, mais on savait qu'il existait une ville appelée Veieia et c'est précisément lorsque le groupe d'Eliseo a trouvé plusieurs graffitis avec "Veieia" que l'on a appris " que les gens se transmettaient de génération en génération était Veieia. C'est pourquoi elle est aujourd'hui utilisée avec les deux dénominations.

**Finantzaketa garrantzitsua.** Eliseo Gilek 1994. urteaz geroztik indusketen fase berri bat hasi zuen, hasiera batean urteroko hilabete bateko udako kanpainetan, Arabako Foru Aldundiaren dirulaguntza batekin eta Vital Kutxaren lankidetzarekin. 2000. urtearen hasieran, Eusko Trenetik finantziario handia lortu zuen, nahi zuelako Araban publizitate-eragin handiko zerbait babestea, eta, horretarako, Araban kultur proiektu garrantzitsu bat sustatu. Gasteizko alkate José Angel Cuerdo ez zuen onartu Eusko Jaurlaritzak Araba konpentsatzeko proposatu zuen tranbia eraikitzea, Bizkaiko metrorako egin behar zen gastu handiaren aurrean. Izan ere, Arabak ere diru kopuru handia jarri behar izan zuen bertan.



10 urterako hitzarmena sinatu zen, urtean 400.000 euro inguruko finantziaketarekin. Arabako arkeologian lehen aldiz, lurraldeko aztarnategi arkeologiko enblematikoena ikertzeko eta balioesteko talde egonkor bat eratu zen, urte osoan lan eginez.

Lurmen S.L. enpresa arduratu zen proiektuaz, Eliseo Gil eta Idoia Filloy arkeologoak buru zituela. Zortzi profesionalak eta dozenaka kanpoko kolaboratzailek hartu zuten parte, eta udan bolondresak ere joaten

**Financiación relevante.** Eliseo Gil desde el año 1994 comenzó una nueva fase de excavaciones, en principio en campañas veraniegas de un mes al año, con una subvención de la Diputación Foral de Álava y la cooperación de la Caja Vital. A principios del 2000 consiguió una importante financiación por parte de Eusko Tren, que estaba buscando un impacto de difusión promocionando un proyecto cultural relevante en Álava cuando el alcalde de Gasteiz, José Angel Cuerdo, no aprobó la construcción del tranvía que propuso el Gobierno Vasco para compensar a Araba frente al gran gasto que había que hacer para el metro de Bizkaia donde Alava también tenía que aportar una cantidad importante. Se firmó un convenio por 10 años, con una financiación de unos 400.000 euros anuales. Por primera vez en la Arqueología alavesa se constituía un equipo estable, a tiempo completo, para investigar y poner en valor el yacimiento arqueológico más emblemático del territorio.

La empresa Lurmen S.L., con los arqueólogos

)

**Financement.** En 1994, Eliseo Gil a entamé une nouvelle phase de fouilles, initialement dans le cadre de campagnes estivales d'une durée d'un mois par an, avec une subvention du Conseil provincial d'Alava et la coopération de la caisse d'épargne Caja Vital. Au début de l'année 2000, il a obtenu un financement important de la part d'Eusko Tren, qui cherchait à diffuser un projet culturel pertinent en Alava lorsque le maire de Gasteiz, José Angel Cuerdo, n'a pas approuvé la construction du tramway proposé par le gouvernement basque pour compenser Araba des dépenses importantes qui ont dû être faites pour le métro de Bizkaia, où l'Alava a également dû contribuer de manière significative.

Un accord de 10 ans a été signé, avec un financement d'environ 400 000 euros par an. Pour la première fois dans l'archéologie de l'Alava, une équipe stable et à plein temps a été

ziren.

**Aurkikuntza garrantzitsuak 2005etik aurrera.** Iruña-Veleia zaharra informazio historiko ugari ematen hasi zen. Aurreko indusketa zaharren sektore guztietan esku hartu zen, erromatarren garaiko etxe handi eta beste eraikin batzuk ikertuz eta berriztatuz eta dagozkien geruzei lotutako kultur hondakin ugari topatu ziren.

Lehen aldiz, datazioak egin ziren topatutako hezurrak karbono 14 bidez analisatuz. Ustegabea, domus bat induskatzen ari zirela, ostraka multzo handi bat aurkitu zuten. Ostrakak zeramika zatiak eta inskripzio eta grabatuak dituzten materialak dira.

Eusko Trenekin sinatutako hitzarmenari dagozkion hiri barruko lanekin batera, Lurmenek aztarnategia mugatzeko programa bat egin zuen, Eusko Jaurlaritzak finantzatuta. Ehunka zundaketa estratigrafiko egin ziren, eta horietako batzuetan ostraka berriak aurkitu ziren. Guztira, hogeitun bat puntutan aurkitu ziren horrelako ebidentziak.



*Se hicieron cientos de sondeos estratigráficos y en 20 de ellos aparecieron bastantes ostracas*

*Zientoka zundaketa estratigrafikoak egin ziren eta horietako 20 puntutan hainbat ostraka agertu ziren.*

*Des centaines de relevés stratigraphiques ont été effectués et dans 20 d'entre eux, plusieurs ostraca ont été trouvés.*

Eliseo Gil e Idoia Filloy al frente se ocupó del proyecto, con una plantilla de 8 profesionales y decenas de colaboradores externos, secundados por cooperantes en los veranos.

### **Llamativos descubrimientos a partir de 2005.**

La antigua Iruña-Veleia comenzó a desvelar un enorme caudal de información histórica. Se intervino en todos los sectores de las antiguas excavaciones precedentes, investigando y poniendo en valor varias grandes residencias urbanas de época romana y otros edificios, junto con numerosísimos restos de cultura material asociados a los correspondientes estratos.

Por primera vez se obtenían dataciones absolutas mediante la datación por Carbono 14 de las evidencias orgánicas recuperadas. Inopinadamente, durante la excavación de una de las domus se localizó una concentración de hallazgos de "ostracas" (fragmentos de cerámica y otros materiales utilizados como soporte de inscripciones y grabados).

En paralelo a los trabajos al interior de la ciudad, correspondientes al convenio con Eusko Tren, Lurmen llevó a cabo un programa de delimitación del yacimiento, financiado por el Gobierno Vasco. Se realizaron varios cientos de sondeos estratigráficos, en algunos de los cuales se hallaron nuevas ostracas. En total, una veintena de puntos en los que se

mise en place pour étudier et valoriser le site archéologique le plus emblématique du territoire.

L'entreprise Lurmen S.L., dirigée par les archéologues Eliseo Gil et Idoia Filloy, a été chargée du projet, avec une équipe de 8 professionnels et des dizaines de collaborateurs externes, soutenus par des bénévoles pendant les étés.

### **Des découvertes remarquables à partir de 2005.**

L'ancienne Iruña-Veleia a commencé à révéler une énorme quantité d'informations historiques. Des travaux ont été réalisés dans tous les secteurs des anciennes fouilles antérieures, permettant d'étudier et de mettre en valeur plusieurs grandes résidences urbaines de l'époque romaine et d'autres bâtiments, ainsi que de nombreux vestiges de culture matérielle associés aux strates correspondantes.

Pour la première fois, une datation absolue a été obtenue grâce à la datation au carbone 14 des preuves organiques récupérées. Lors de l'excavation d'une des domus, une concentration d'ostraca (fragments de poterie et autres matériaux utilisés comme support d'inscriptions et de gravures) a été découverte de manière inopportune.

Parallèlement aux travaux à l'intérieur de la ville, dans le cadre de l'accord

encontraron este tipo de evidencias.

**400 grafitoko altxor handia: euskera, latin arrunta, etab.** 3 urte eta erdiko indusketetan, indusketa metodo modernoari jarraituz, Harris Matrix erregistro stratigrafikoaren sistemarekin, Lurmenek 400 grafito inguru aurkitu zituen inskripzio edota grabatuekin.

Guztira, euskerazko 60 bat hitz desberdin, batzuk errepikatuta. Ordurarte hitz batzuk baino ez genituen garai hartako hilarrietan (neskato, andere, cison,), baina hemen esaldi osoak geneuzkan (“nire ata arraina arrapa” , “neure ata zutan aizena”...), aditzak, hitzen familiak, familia adibidez (ama, ata, neba, reba, mona) edo koloreak (belta, zuri, urdin, gori...). Altxor izugarria.

Latinez jainkoen izenak ere agertu ziren, esaldi osoak... Beraz, aurkitu den guztia oso garrantzitsua da Euskal Herriko garai honetako latina ezagutzeko.

**400 grafitos: un gran tesoro del euskera, latín vulgar, etc.**

En 3 años y medio de excavaciones siguiendo el método moderno de excavación, con el sistema de registro stratigráfico Harris Matrix, Lurmen encontró unos 400 grafitos con inscripciones y/o grabados.

En total unas 60 palabras diferentes en euskera repetidas varias de ellas. Hasta entonces solo teníamos unas cuantas palabras en las lápidas de esa época (*neskato, andere, cison...*) pero aquí disponíamos de frases completas (“*nere ata arraina arrapa*”, “*neure ata zutan aizena*”...), verbos, familias de palabras como la familia (*ama, ata, neba, reba, mona...*) o los colores (*belta, zuri, urdin, gori...*), etc. Un valiosísimo tesoro.

También en latín aparecieron nombres de dioses, frases completas... Por tanto también es importantísimo todo lo que se ha hallado para conocer el latín de esta época en Euskal Herria.

avec Eusko Tren, Lurmen a réalisé un programme de délimitation du site, financé par le Gouvernement Bbasque. Plusieurs centaines de relevés stratigraphiques ont été effectués, dont certains ont permis de découvrir de nouveaux ostraca. Au total, une vingtaine de points où ce type d'indices a été trouvé.

**400 graffitis : un grand trésor de basque, de latin vulgaire, etc.**

En trois ans et demi de fouilles selon la méthode moderne, avec le système d'enregistrement stratigraphique Harris Matrix, Lurmen a trouvé quelque 400 graffitis avec des inscriptions et/ou des gravures.

Au total, environ 60 mots différents en basque, dont plusieurs répétés. Jusqu'alors, nous n'avions que quelques mots sur les pierres tombales de l'époque (*neskato, andere, cison...*) mais ici nous avons des phrases complètes (“*nere ata arraina arrapa*”, “*neure ata zutan aizena*”...), des verbes, des familles de mots comme la famille (*ama, ata, neba, reba, mona...*) ou les couleurs (*belta, zuri, urdin, gori...*), etc. Un grand trésor.

En latin apparaissaient aussi des noms de dieux, des phrases complètes... Tout ce qui a été trouvé est donc aussi très important.



*Ama, Ata, neba  
(hermano) reba  
(hermana), seba (tia),  
saba (tío) mona (abuela)*

*Ama, Ata, neba (frère)  
reba (sœur), seba  
(tante), saba (oncle)  
mona (grand-mère)*



*Lurra Sua  
Tierra, fuego  
Terre, feu*



*Beta, zuri, urdin, gori...  
Negro, blanco, azul, rojo...  
Noir, blanc, bleu, rouge...*



*Penintsulako abezedariarik  
osatuena  
El abecedario completo más  
antiguo de la península  
Le plus ancien alphabet  
complet de la péninsule*

**Kristautasuna.** Gai honekin oso garrantzitsuak diren grafitoak ere aurkitu ziren, hala nola, munduko azken afaririk zaharrena izan **daitekeena**, non dizipulu bat Maria Magdalena izan **zitekeela** dirudien, Erroman aurkitutakoak baino lehenagoko kalbarioak, Jesusen bizitzaren historia irudietan, bere gurasoak kristauak izateagatik hil dituztela idazten duten gazteen testigantzak, etab.

**Cristianismo.** Igualmente encontraron grafitos importantísimos con este tema, como la que podría ser la "Última Cena" más antigua del mundo donde parece que un discípulo podría ser María Magdalena, varios Calvarios anteriores a los hallados en Roma, la Historia de la vida de Jesús en imágenes, testimonios de jóvenes donde escriben que sus padres han sido asesinados por ser cristianos, etc.

**Le christianisme.** Ils ont également trouvé des graffitis très importants sur ce thème, comme ce qui pourrait être la plus ancienne "Cène" du monde où il semble qu'un disciple pourrait être Marie-Madeleine, plusieurs calvaires antérieurs à ceux trouvés à Rome, le récit de la vie de Jésus en images, des témoignages de jeunes écrivant que leurs parents ont été tués parce qu'ils étaient chrétiens, etc.



*Azken Afaria*



*Kalbarioa-Calvario  
Calvaire*



*Neure ama Roman hilda  
cistiana (mi madre muerta en  
Roma, cristiana)*



*Jesusen bizitzaren pasarteak  
Etapas de la vida de Jesús  
Les étapes de la vie de Jésus*

La Ultima cena

La Cène

**Grafitoen aurkezpen publikoa eta egin ez ziren datazioak.** Argi dagoenez, aurkikuntzek itxaropen handia sortu zuten hemengoan eta kanpokoen artean. Aurkitutako grafitoen benetakotasuna egiaztatzeko metodo baten aplikatzea pentsatu zen, haren garrantzia eta inplikazio historiko-kulturalak kontuan hartuta.

Pertsona egokia zein izan zitekeen pentsatu zen: Rubén Cerdán, Arabako Foru Aldundiarekin elkarlanean aritu zen teknikari bat, Urizaharreko anbar fosilean harrapatutako intsektuen aurkikuntza oso garrantzitsua aztertu zuena. Cerdan, fisikari nuklearra zen bere curriculumaren arabera eta Eliseori Arabako Foru Aldundiak berak antolatutako jardunaldi batean aurkeztu zioten. Horrela ezagutu zuen Eliseo Gilek Cerdan jauna, geroko zoritxarrerako.

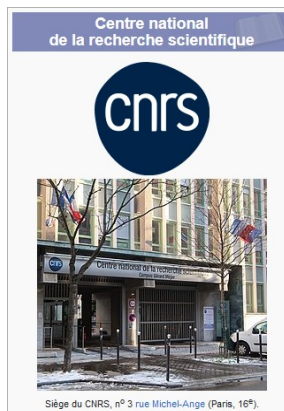
Cerdanek "patinen analitika bat" egitea proposatu zuen. Piezen gainazalen patina eta inskripzio eta grabatuenak bat bazetozen eta koherenteak baziren, ostrakak erromatar garaikoak zirela baieztatu ahal zen zientifikoki. Cerdanek proposatu zuen mikroskopia elektronikoaren analisiak Parisko CNRSn egitea, eta bera arduratuko zela emaitzen azken interpretazioaz.

Proiektua Aldundiari aurkeztu zitzaion, eta hark bere gain hartu zuen finantzazioa. Cerdanek azterlanaren azken memoria eman zuen eta horren arabera grafitoak benetakoak ziren. Ondorioz, lehenengo



*Ruben Cerdán no demostró en el juicio que hiciera los análisis por los que cobró*

*Ruben Cerdán n'a pas prouvé devant le tribunal qu'il a effectué les analyses pour lesquelles il a été payé.*



*CNRS entidad donde se tenía que haber hecho el estudio de pátinas.*

*Entité du CNRS où l'étude de la patine devait être réalisée*

*m ma mère décédée à Rome, chrétienne)*

**Presentación pública de los grafitos y las "dataciones" que no se efectuaron.** Como es obvio los hallazgos generaron una enorme expectativa entre propios y extraños. Se pensó en la necesidad de un método para verificar la autenticidad de lo hallado, dada su relevancia e implicaciones histórico-culturales.

Se creyó contar con la persona adecuada, Rubén Cerdán, un técnico que había colaborado con la Diputación Foral de Álava en el estudio del importantísimo descubrimiento de los insectos atrapados en ámbar fósil de Peñacerrada. Cerdán, "Físico nuclear" según su curriculum y que fue presentado a Eliseo en una jornada organizada por la propia Diputación Foral de Álava. Así fue cómo, para su ulterior desgracia, Eliseo Gil conoció al señor Cerdán.

Éste planteó un "análisis de pátinas". Si la patina de las superficies de las piezas era coherente con la de las inscripciones y grabados se podía certificar que las ostracas eran de la época romana. Cerdán propuso que los análisis de microscopia electrónica se llevarían a cabo en el laboratorio del CNRS de París, encargándose él mismo de la interpretación final de los resultados.

El proyecto fue presentado a la Diputación, que asumió su financiación. Cerdán entregó la memoria final del estudio, donde se afirmaba la autenticidad de los grafitos y se procedió a presentar públicamente un primer conjunto de inscripciones: las de contenido asimilable al latín vulgar e iconografía religiosa.

**Présentation publique des graffitis et des "datations" qui n'ont pas été faites.** Il est évident que les découvertes ont suscité une énorme attente parmi les habitants et les personnes extérieures. La nécessité d'une méthode de vérification de l'authenticité des découvertes a été envisagée, compte tenu de leur importance et de leurs implications historiques et culturelles.

Rubén Cerdán, un technicien qui avait collaboré avec la Diputación Foral de Álava à l'étude de la découverte extrêmement importante des insectes piégés dans l'ambre fossile de Peñacerrada, a été considéré comme la personne adéquate. Cerdán, "physicien nucléaire" selon son CV, est présenté à Eliseo lors d'une conférence organisée par la Diputación Foral de Álava. C'est ainsi que, pour son malheur ultérieur, Eliseo Gil a rencontré M. Cerdán.

Ce dernier lui propose une "analyse de la patine". Si la patine des surfaces des pièces correspond à celle des inscriptions et des gravures, on peut certifier que les ostraca datent de l'époque romaine. Cerdán propose que les analyses au microscope électronique soient effectuées dans le laboratoire du CNRS à Paris et qu'il se charge lui-même de l'interprétation finale des résultats.

Le projet est présenté à la Diputación qui s'engage à le financer. Cerdán remet le rapport final de l'étude, qui affirme l'authenticité des graffitis, et procède à la présentation publique d'une première série d'inscriptions : celles dont le contenu est assimilable au latin vulgaire et à

ostraken aurkezpen publikoa egin zen: latin arrunta eta ikonografia erlijioa zituzten grafitoak.

*Aurkezpen publikoan, Eusko Treneko zuzendari batek, adostu gabe, inskripzio gehiago bazeudela esan zuen, aintzineuskeraz idatzita.*

*Hemen hasi ziren mota guztietako erreakzioak, asko oso politizatuak eta negatiboak.*

*Epaiketan, Cerdanek ez zuen azterketa hori egin izanaren frogarik aurkeztu. Hala ere, Aldundiak grafitoak berriro Pariseko CNRSra bidali beharrean, patinak aztertzeko, ez zuen egin nahi izan. Hau da, ez Cerdanek ez Aldundiak ez zuten etxeko lanik egin.*

**Iruña-Veleiaren kontrako eraso publikoa hasi zen: Almagro Gorbea (Historiaren Akademia).** Tragedia Martin Almagro Gorbeak hasi zuen. Prentsan egindako adierazpenetan, argudio sasizientifikoak erabili zituen, hala nola “euskerazko inskripzioak aurkitu ezin izan **ziren** lekuetan egin zirela” (sic). Esan behar da Almagro “panzeltismoaren” babesle sutsua dela eta bere ustez Euskal Herrian erromatar garaian zeuden tribu guztiak “zeltak” zirela. Beraz, ezin zuten euskeraz hitz egin eta ostraka hauek abertzaleek asmatutako trikimailu bat baino ez da.

Adierazpen horiei aurre egiteko, Eliseo Gilek, Joaquin Gorrochategui eta Henrike Knörr euskaltzainekin batera, aintzineuskeran idatzitako inskripzio multzo bat aurkitu zutela baieztatu zuten.



*Durante la presentación pública, un directivo de Eusko Tren, deslizó la existencia de más inscripciones, éstas con leyendas en vasco antiguo.*

*Aquí comenzó una montaña rusa de reacciones, en general muy politizadas y negativas.*

*En el juicio Cerdán no aportó pruebas de que hiciese dicho estudio. Sin embargo la Diputación podría haber enviado de nuevo al CNRS de París los grafitos para que se hiciesen sí o sí las dataciones pero se negó a ello. Es decir, ni Cerdán ni la Diputación hicieron los deberes.*

**Comienza el ataque público a Iruña-Veleia: Almagro Gorbea (Academia de la Historia).** El pistoletazo de salida de la tragedia puede atribuirse a Martín Almagro Gorbea. En declaraciones en prensa empleó argumentos “tan científicos” como que se habían hallado inscripciones en vasco “donde no se podía” (sic). Hay que señalar que Almagro es partidario del “panceltismo”, según él todas las etnias prerromanas de lo que hoy es Vasconia peninsular eran “celtas”, luego no podían hablar vasco y los hallazgos serían una “superchería urdida por los abertzales.” Hubo que salir al paso con una rueda de prensa de urgencia, en la que Eliseo Gil, acompañado de los académicos Joaquín Gorrochategui y Henrike Knörr, confirmaron el hallazgo de un conjunto de inscripciones con términos que remitían al vasco antiguo.

l'iconographie religieuse. *Lors de la présentation publique, un directeur d'Eusko Tren a déclaré, sans accord, qu'il y avait d'autres inscriptions en basque.*

*Ici ont commencé toutes sortes de réactions, beaucoup très politisées et négatives.*

*Au procès, Cerdan n'avait apporté aucune preuve de cette reconnaissance. Cependant, la Députation, au lieu de renvoyer les graphites au CNRS de Paris pour examiner les patins, refusa de le faire. Ni Cerdan ni la Députation n'ont fait leurs devoirs.*

**L'attaque publique contre Iruña-Veleia commence : Almagro Gorbea (Académie d'Histoire).** Le coup d'envoi de la tragédie peut être attribué à Martín Almagro Gorbea. Dans ses déclarations à la presse, il utilise des arguments "scientifiques" comme le fait que des inscriptions en basque ont été trouvées "là où elles ne pouvaient pas l'être" (sic). Il convient de noter qu'Almagro est un partisan du "pan-celtisme", selon lui tous les groupes ethniques préromains de l'actuelle Vasconie péninsulaire étaient des "Celtes", ils ne pouvaient donc pas parler basque et les découvertes seraient un "canular concocté par les Abertzales".

Une conférence de presse d'urgence a dû être organisée, au cours de laquelle Eliseo Gil, accompagné des universitaires Joaquín Gorrochategui et Henrike Knörr, a confirmé la découverte d'un ensemble d'inscriptions

**Iritzi aldaketa eta faltsukeriaren aldeko kanpaina.** Egun gutxiren buruan gertaerak bizkortu eta korapilatu egin ziren. Zenbait intelektualek, **pentsemendu zentralista espainiarri lotuak**, aurkikuntzen aurka agertu ziren bat -batean. Gorrochateguik berak ere 180 gradu aldatu zuen bere iritzia, eta faltsukeriaren defendatzaile nagusi bihurtu zen.

El Correo-k gurutzada eta estatu gai modura hartu zuen gaia eta Joseba Lakarrari eta Joaquin Gorrochategiri egindako elkarrizketak argitaratu zituen, grafitoak faltsuak zirela esanez. Izan ere, Joaquín egiazkotasunaren alde egotetik astebetean faltsuak zirela esatera igaro zen, asteburu bat Pirinioetan igaro ondoren (ez dakigu norekin) eta tartean dataziorik edo antzekorik egon gabe.

Komunikabideetan egindako jazarpen kanpainarekin batera, sare sozialetan ez ziren atzean geratu eta egur galanta banatu zuten. Alicia Canto akademiko zenduak Interneten egindako lana aipatu behar da. Izan ere, Cantok denbora eta baliabide **izugarri** erabili zituen aurkikuntzei eta indusketen zuzendariari izen ona kentzeko. Horren trukean izendatu zuten, 2011an Academia de la Historiako kide.

...



**Cambio de opinión y campaña a favor de la falsedad.** En el lapso de pocos días los acontecimientos se aceleraron y se enredaron. Varios intelectuales, vinculados al pensamiento centralista **español**, mostraron su rechazo a los hallazgos de forma coordinada. El mismo Gorrochategui varió su juicio 180 grados y pasó a abanderar la causa del "falsismo" con el ímpetu que caracteriza a los conversos.

El Correo abrazó esta interpretación como una cruzada y una cuestión de Estado y publicó sendas entrevistas a Joseba Lakarra y Joaquín Gorrochategi donde afirmaban que los grafitos eran falsos. Joaquín, de hecho, pasó de apoyar la veracidad a decir que eran falsos en una semana tras pasar un fin de semana en los Pirineos (no sabemos con quién) y sin haber unas dataciones o algo parecido por medio.

Paralelamente a la campaña de acoso y derribo en los medios de comunicación en formato físico se desató un verdadero aquelarre en las redes sociales. Es obligado reconocer el papel señero en Internet de la ya finada académica Alicia Canto, quien empleó tiempo y recursos ímprobos en desprestigiar a los hallazgos y al director de las excavaciones, gracias a los cuales le nombraron miembro de la Academia de la Historia en el 2011.

comportant des termes faisant référence à l'euskara ancien.

**Changement d'avis et campagne de mensonges.** En quelques jours, les événements s'accélérent et s'enchevêtrent. Plusieurs intellectuels, liés à la pensée centraliste **espagnol**, manifestent leur rejet coordonné des résultats. Gorrochategui lui-même a changé son jugement à 180 degrés et a commencé à défendre la cause du "falsisme" avec l'élan qui caractérise les convertis.

El Correo a fait de cette interprétation une croisade et une question d'État et a publié des interviews de Joseba Lakarra et de Joaquín Gorrochategi dans lesquelles ils affirmaient que les graffitis étaient des faux. Joaquín, en fait, est passé du soutien à la véracité des graffitis à l'affirmation qu'il s'agissait de faux en l'espace d'une semaine, après avoir passé un week-end dans les Pyrénées (nous ne savons pas avec qui) et sans qu'il y ait eu de rencontres ou quoique ce soit d'autre.

Parallèlement à la campagne de harcèlement et de démolition dans les médias en format physique, une véritable potion de sorcière s'est déchaînée sur les réseaux sociaux. Il est obligatoire de reconnaître le rôle prépondérant joué sur Internet par la regrettée académicienne Alicia Canto, qui a consacré du temps et des ressources à discréditer les découvertes et le directeur des fouilles, ce qui lui a valu d'être nommée membre de l'Académie d'histoire en 2011.



## Lorena Lopez de Lacalle Kultura diputatua eta Aldundiko Batzordea.

Lorenak 2008an egoera aztertzeko batzorde bat sortu eta zuzendu zuen. 10 txosten enkargatu ziren, eta horietatik 6k ondorioztatu zuten grafitoak faltsuak zirela, batek zalantza handiak zituen egiazkotasunari buruz eta hiru txostenen arabera ezin zen jakin. Henrike Knörrena ez zen aurkeztu, urte hartan hil zelako eta ezin izan zuelako amaitu.

Faltsukeriaren aldeko 6 txostenetatik, bi EHUko Arkeologia Arlokoak ziren, eta behin Lurmen kanporatuta, haren ordeztatu zen, hau da, **interes gatazka zuen**. Beste bi Gorrochategui eta Lakarrarenak ziren.

Batzorde horren bilera batean Eliseo Gilek proposamen zientifiko bat aurkeztu zuen gaia desblokeatzeko eta eztabaida konpontzeko. Analisi eta azterketa berriak eskatu zituen, datazio berriak, eta aurkikuntzak egin ziren lekuetan kontraste indusketa arkeologikoak egitea. Proiektu horri ez zitzaion inoiz erantzun, eta, beraz, arazoa zientifikoki konpontzeko aukera bakarra betiko eten zen. Diputatuak erantzun politikoa eta bide judiziala aukeratu zituen. Horretarako, komunikabideen laguntza izan zuen, bertsiotik ofizialaren zabaltzaile eraginkorrak hauek. Gai hau ulertzeko funtsezkoa da datazioen ukapenaren puntu hau ezagutzeko.



*Datazioak egiten utzi ez zuen Aholku Batordea*

*Comisión Asesora que denegó las dataciones*

*Commission consultative qui a refusé la datation*

*Définition :*

*"L'archéométrie est une discipline scientifique qui utilise des méthodes physiques ou*

## La diputada de Cultura Lorena López de Lacalle y la Comisión de la Diputación.

Lorena creó y dirigió personalmente una comisión para estudiar la situación en el 2008. Se encargaron 10 informes de los que 6 concluyeron que los grafitos eran falsos, uno que tenía serias dudas de la veracidad y tres que no se podía saber. El de Henrike Knörr no se presentó porque falleció ese año y no lo pudo finalizar.

De los 6 informes profalsedad, dos eran del Área de Arqueología de la UPV que una vez expulsada Lurmen entró en su lugar, es decir, **tenía conflicto de intereses**. Otros dos de Gorrochategui y Lakarra.

En una de las reuniones de dicha Comisión Eliseo Gil presentó una propuesta científica para desbloquear el tema y resolver la controversia. Solicitó nuevas analíticas y estudios, nuevas dataciones y que se llevaran a cabo excavaciones arqueológicas de contraste en los diferentes puntos en los que se habían producido los hallazgos.

Esta propuesta nunca fue contestada de modo que se truncó la posibilidad de resolver científicamente la cuestión, optando la Diputada por la respuesta política y la vía judicial, con un empleo de los medios de comunicación como eficaces difusores del relato que se construyó en torno a la falsedad de los hallazgos. Para poder entender este tema es importante conocer la prohibición de las dataciones.

## La députée à la culture Lorena López de Lacalle et la commission du conseil provincial.

Lorena a personnellement mis en place et dirigé une commission chargée d'étudier la situation en 2008. Dix rapports ont été commandés, dont six ont conclu que les graffitis étaient des faux, un a émis de sérieux doutes quant à leur véracité et trois ont estimé qu'il n'était pas possible de savoir ce qu'il en était. Le rapport d'Henrike Knörr n'a pas été présenté car elle est décédée cette année-là et n'a pas pu le terminer.

Sur les 6 faux rapports, deux provenaient du département d'archéologie de l'UPV qui, après l'expulsion de Lurmen, a pris sa place, c'est-à-dire qu'elle avait un conflit d'intérêts. Deux autres provenaient de Gorrochategui et de Lakarra.

Lors de l'une des réunions de cette commission, Eliseo Gil a présenté une proposition scientifique pour débloquer la situation et résoudre la controverse. Il demanda de nouvelles analyses et études, de nouvelles datations et la réalisation de fouilles archéologiques aux différents endroits où les découvertes avaient été faites.

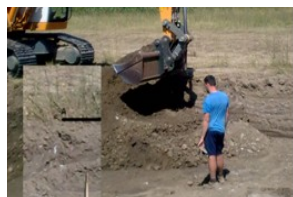
Cette proposition est restée sans réponse, ce qui a coupé court à la possibilité de résoudre scientifiquement le problème, et le député a opté pour une réponse politique et la voie judiciaire, en utilisant les médias comme des diffuseurs efficaces de l'histoire construite autour de la fausseté des découvertes. Pour comprendre cette question, il est important de comprendre l'interdiction de la datation.

**Lurmenen kanporaketa.** 2008ko azaroaren 19an, Aldundiak aztarnategitik bota egin zuen Lurmen. Erabaki hori justifikatzeko prentsurrekoan, Lakarra esan zuen Descartes agertzen zela eta gezurrezkoa izateaz gain, historiari buruzko ezer ez ezagutzea zela (barreak eginez). Juan Manuel Madariaga fisikariak adierazi zuen grafitoen analisietan osagai moderno bat aurkitu zuela, deribatu nitrozelulosiko bat, eta, beraz, inskripzioak faltsuak zirela ulertzen zela.

Hurrengo egunean, Eliseok kanporatzea baloratzeko eta argudioak emateko eman zuen prentsurrekoan, bere datazioak eta katak egiteko proposamen zientifikoa ez zela gauzatu gogorarazi zuen, ez zuela "Descartes" jartzen, "Miscart" baizik, eta Madariagak aipatu zuen osagai modernoa apurtutako zenbait grafito itsasteko erabiltzen zen kola zela, hala nola Seneca-Socrates-Virgilio-Miscarten grafitoa. Hori da arkeologian ohikoa den prozedura: pieza beraren zatiak kola nitrozelulosiko batekin lotzea. Horrela, behar izanez gero, kola hori kendu daiteke objektua kaltetu gabe.

Bitxia bada ere, Madariagak azkenean bere txostena Aldundiko Erregistroan geroago sartu zuenean, esaten zuen ezin zela baieztatu egiazkoak ziren ala ez, eta ez zuen jaso prentsari esandakoa.

**Aztarnategiaren lehen txikizioa hondeamakinarekin.** Eliseo Gilen taldea kanporatu ondoren, Aldundiak Eliseo kanporatzen lagundu zion EHUko Arkeologia Arloari eman zion aztarnategiaren ardura. Sartu bezain laster



**Expulsión de Lurmen.** El 19 de noviembre del 2008 la Diputación expulsó a Lurmen del yacimiento. En la rueda de prensa para justificar esta decisión Lakarra dijo que aparecía Descartes y que además de falso era no conocer nada de historia (haciendo risas). Por su parte el físico Juan Manuel Madariaga afirmó que en las analíticas de los grafitos había hallado un componente moderno, un derivado nitrocelulósico, y que por tanto se entendía que las inscripciones eran falsas.

Al día siguiente en la rueda de prensa que dio Eliseo para valorar su expulsión y exponer sus argumentos recordó que su propuesta científica de dataciones y **catas** no se llevó a cabo, que no ponía "Descartes" sino "Miscart" y que el componente moderno que mencionó Madariaga era el pegamento utilizado para pegar algunos grafitos rotos como el de Séneca-Socrates-Virgilio-Miscart. Este es el procedimiento habitual en arqueología: unir los fragmentos de una misma pieza con un pegamento nitrocelulósico cuya unión es reversible para la ulterior restauración de los objetos.

Curiosamente, cuando Madariaga finalmente entregó su informe en el Registro de Diputación, decía que no se podía afirmar si eran verdaderos o falsos y no recogió lo que dijo a la prensa.

**Primer destrozo del yacimiento con la excavadora.** Tras la expulsión del equipo de Eliseo Gil la Diputación dio la responsabilidad del yacimiento al Área de Arqueología de la UPV que había ayudado a expulsar a Eliseo. Lo primero que hizo nada más entrar fue

**Expulsion de Lurmen.** Le 19 novembre 2008, le Conseil provincial a expulsé Lurmen du site. Lors de la conférence de presse justifiant cette décision, Lakarra a déclaré que Descartes était apparu et qu'en plus d'être faux, il ne connaissait rien à l'histoire (rire). Pour sa part, le physicien Juan Manuel Madariaga a déclaré que dans l'analyse des graffitis, il avait trouvé un composant moderne, un dérivé de nitrocellulose, et qu'il était donc entendu que les inscriptions étaient fausses.

Le lendemain, lors de la conférence de presse donnée par Eliseo pour évaluer son expulsion et expliquer ses arguments, il a rappelé que sa proposition scientifique de datation et de **dégustation** n'avait pas été réalisée, qu'il ne s'agissait pas de "Descartes" mais de "Miscart" et que le composant moderne mentionné par Madariaga était la colle utilisée pour coller certains graffitis brisés comme celui de Sénèque-Socrate-Virgile-Miscart. Il s'agit d'une procédure habituelle en archéologie : assembler des fragments d'une même pièce avec une colle nitrocellulosique dont l'union est réversible pour la restauration ultérieure des objets.

Curieusement, lorsque Madariaga a finalement remis son rapport au greffe du Conseil provincial, il a déclaré qu'il ne pouvait pas dire s'il était vrai ou non, et n'a pas retiré ce qu'il avait dit à la presse.

**Première destruction du site avec la pelleuse.** Après l'expulsion de l'équipe d'Eliseo Gil, le Conseil provincial a confié la responsabilité du site au département d'archéologie de l'UPV, qui avait contribué à l'expulsion d'Eliseo Gil. La première chose qu'il

egin zuen lehenengo gauza, sektore oso bat harlauzetaraino txikitzea izan zen, pala metro eta erdiraino sartuz eta geruza arkeologiko guztiak apurtuz. [Bideoa](#)

Grafitoak faltsuak direla esaten dutenetatik inork ez du ordutik hona gertatzen ari diren kalte horiei buruz ezer esan. Horixe kontuan hartzeko beste datu garrantzitsua da.

**Grafologia.** Eztabaida zientifikoaren alde eta faltsukeria zalantzan jartzen zuen mugimendu bat egon zenez (Interneten blog batzuk, hitzaldiak...), Lorena diputatuak grafologia txosten bat egiteko agindu zuen, grafitoak Eliseo Gilek berak faltsutu zituela frogatzeko. Lehen txostenak premisa hori baieztatzen ez zuenez, beste grafologo talde bati beste txosten bat egiteko agindu zion, eta ondorioak oso argiak ez zirenez, erantsitako azalpen bat egiteko agindu zuen. Guztira 60.000 euro baino gehiago gastatu ziren txosten horietan, gero, epaiketan kontuan hartu ez zirenak, ez zutela eta ezertarako balio maila zientifikoan. Diru horrekin grafito dezente datatu zitezkeen. Egunkarietan (Berria, Correo...), informazio hori faltsukeria zabaltzen jarraitzeko erabili zuten.



destrózar hasta las losas todo un sector, introduciendo la pala hasta metro y medio y rompiendo todos los estratos arqueológicos.

[Video](#)

Ninguno de los que se posicionaron a favor de la falsedad de los grafitos ha dicho nada de estos destrozos que se vienen produciendo desde entonces. Este es otro dato muy relevante a tomar en cuenta.

**Grafología.** Como hubo un movimiento a favor del debate científico que ponía en duda la falsedad que tenía varios blogs en internet, daba charlas, etc., la diputada Lorena mandó hacer un informe de grafología para intentar demostrar que el mismo Eliseo Gil era quien había falsificado los grafitos. Como el primer informe no afirmaba esta premisa, mandó elaborar a otro equipo de grafólogos otro informe y como las conclusiones tampoco eran muy claras mandó efectuar una explicación anexa. En total se gastó más de 60.000 euros en unos informes que luego, en el juicio, quedó claro que no servían para nada a nivel científico y los descartaron. Con ese dinero se podían haber datado bastantes grafitos. Sin embargo en la prensa (Berria, Correo...) se utilizó esta información para seguir difundiendo la falsedad.

a faite dès son entrée sur le site a été d'écraser jusqu'aux dalles de tout un secteur, en introduisant la pelle jusqu'à un mètre et demi et en brisant toutes les strates archéologiques. Vidéo

Aucun de ceux qui ont pris position en faveur de la fausseté des graffitis n'a parlé de la destruction qui s'est déroulée depuis lors. C'est un autre fait très pertinent à prendre en compte.

**Graphologie.** Comme il existait un mouvement en faveur du débat scientifique qui remettait en question la fausseté de la graphologie, avec plusieurs blogs sur Internet, des conférences, etc., la députée Lorena a commandé un rapport graphologique pour tenter de prouver qu'Eliseo Gil était celui qui avait falsifié les graphites. Comme le premier rapport ne confirmait pas cette hypothèse, elle a demandé à une autre équipe de graphologues de produire un autre rapport et comme les conclusions n'étaient pas très claires non plus, elle a fait rédiger une explication supplémentaire. Au total, il a dépensé plus de 60 000 euros pour des rapports qui, plus tard, lors du procès, se sont révélés sans utilité scientifique et ont été écartés. Avec cet argent, de nombreux graffitis auraient pu être datés. Les journaux (Berria, Correo...) ont utilisé cette information pour continuer à répandre le mensonge.

### **Egiazkotasunaren aldeko txostenak.**

Denborak aurrera egin ahala, hainbat ikertzailek 25 txosten baino gehiago argitaratu dituzte. Irizpen edo txosten horiek, puntuz puntu, Aldundiak 2008an enkargatutako 6 txostenen grafitoak faltsutzat jotzeko argudio guzti-guztiak ezeztatu dituzte.

Faltsukeriaren puntu batzuk berez erori dira, hala nola Gorrochateguiaren bat, zeinak esaten baitzuen "Veleia" idatzita agertuz gero B formarekin egon beharko lukeela, eta ez V formarekin, Eliseok 12 grafitotan aurkitu zuen bezala. Lurmen kanporatu ondoren, eta EHU sartuberrria, langile batek aldare bat aurkitu zuen aparkalekuko obretan, "Veleia" hitzarekin.

Egiazkotasunaren aldeko txosten guztiak euro bat kobratu gabe egin dira, eta egileek haien prestigioa arriskuan jarri dute. Horien artean Edward Harris, arkeologia modernoaren aita, Antonio Rodriguez Colmenero, Héctor Iglesias, Juan Martin Elexpuru, Ulrike Friz, Txillardegiren gutunak, etab.

### [Egiazkotasunaren aldeko txostenak](#)

**Argitzearen aldeko mugimendua.** 2008an kanporatu zituztenetik, Euskeraren Jatorria, SOS Iruña-Veleia, Martin Ttipia, Iruña-Veleia Argitu plataforma (Lurmenekin batera aurreko hiri elkarte hauek osatzen zuten plataforma) eta Iruña-Veleia Martxan elkarteek gai horri buruzko eztabaida bultzatu dute, eta era guztietako jarduerak egin dituzte: bilerak erakundeekin, kargu publikoekin eta diputatuekin, 100 hitzaldi baino gehiago, astero Aldundiaren aurrean,



Edward Harris inventor del método Harris Matrix

**Informes pro veracidad.** Según ha pasado el tiempo, diferentes investigadores han ido publicando más de 25 informes, dictámenes... que, punto por punto, han rebatido todos y cada uno de los argumentos para declarar precisamente falsos los grafitos de los 6 informes encargados por Diputación en el 2008.

Algunos puntos profalsedad han caído solos como uno de Gorrochategui que afirmaba que de aparecer "Veleia" escrito tendría que estar con "B" y no con "V" como encontró Eliseo en 12 grafitos. Después de la expulsión y ya con la UPV, un trabajador encontró un altar en las obras de aparcamiento con la palabra "Veleia". Todos los informes pro veracidad se han elaborado sin cobrar un euro, y poniendo sus autores su imagen en riesgo. Entre ellos hay que destacar el dictamen de Edward Harris, padre de la arqueología moderna, Antonio Rodríguez Colmenero, Héctor Iglesias, Juan Martin Elexpuru, Ulrike Friz, Txillardegui, etc.

### [Informes pro veracidad](#)



### **Movimiento a favor del esclarecimiento.**

Desde la expulsión del director en el 2008, las asociaciones Euskeraren Jatorria, SOS Iruña-Veleia, Martin Ttipia, la plataforma Iruña-Veleia Argitu que aglutinó a estas entidades junto a Lurmen, e Iruña-Veleia Martxan han impulsado el debate sobre este tema y han realizado todo tipo de actividades: reuniones con entidades, cargos públicos y diputados, más de 100 charlas, encarteladas semanales frente a la Diputación durante varios años,

**Rapports sur la véracité.** Au fil du temps, différents chercheurs ont publié plus de 25 rapports, avis... qui, point par point, ont réfuté chacun des arguments visant à déclarer faux les graffitis des 6 rapports commandés par la Diputación en 2008.

Certains points de fausseté sont tombés d'eux-mêmes, comme celui de Gorrochategui qui a déclaré que si "Veleia" avait été écrit avec un "B" et non avec un "V" comme Eliseo l'a trouvé dans 12 graffitis. Après l'expulsion et avec l'UPV, un ouvrier a trouvé un autel sur le parking avec le mot "Veleia".

Tous les rapports proverbiaux ont été réalisés sans facturer un euro et en mettant en péril l'image de leurs auteurs. Parmi eux, il convient de mentionner l'opinion d'Edward Harris, père de l'archéologie moderne, Antonio Rodriguez Colmenero, Héctor Iglesias, Juan Martin Elexpuru, Ulrike Friz, Txillardegui, etc.

### Rapports pro-véracité

### **Mouvement en faveur de la clarification.**

Depuis l'expulsion en 2008, les associations Euskeraren Jatorria, SOS Iruña-Veleia, Martin Ttipia, la plateforme Iruña-Veleia Argitu, qui regroupe ces entités ainsi que Lurmen, et Iruña-Veleia Martxan, ont promu le débat sur cette question et ont mené toutes sortes d'activités : réunions avec des organisations, des fonctionnaires et des députés, plus de 100 conférences, des campements hebdomadaires devant le Conseil provincial pendant plusieurs

enkarteladak, kontzentrazioak eta manifestazioak, 3 kongresu, suntsiketengatiko errekurtsioak epaitegian, bisita gidatuak aztarnategira, informazio ugari Interneten, artikuluak eta prentsurrekoak, etab.

**Lorena Lopez de Lacalle: "Vatikanora deitzen dudan bakoitzean barre egiten digute".** Grafitoen aurkako kanpaina hasi zenean, Iñaki Aldekoa Arabako Batzar Nagusietako Aralarreko diputatua Henrike Knörr euskaltzainburuordearekin bildu zen bere iritzia jasotzeko. Erantzun zion ez zuela uste Eliseo faltsifikatzailea zenik, agian geruzak mugituta zeudela eta grafito batzuk estratuak ematen zuena baino berriagoak izan zitezkeela, baina arkeologiak argitu behar zuela grafitoak noizkoak ziren, eta gero hizkuntzalariek eta historialariek hitz egingo zutela.

Ondoren, Lorena Lopez de Lacalle kultura diputatuarengana joan zen eta Henrikeren iritzia azaldu ondoren, Lorenak erantzun zion Vatikanora deitzen zuen bakoitzean barre egiten zirela. Hau da, faltsukeria ebatzi zuena ez zen laborategi bat izan, Vatikanoren presioa baizik.

**Epaiketa: akusazioak bai, dataziorik ez.** Inputatua izan zenetik ia 12 urte igaro ondoren (Euskal Herrian inoiz gertatu ez zena) eta hedabide guztiak (gaztelerazkoak zein euskerazkoak) faltsukeriaren alde eta Eliseoren aurka egonda, epaiketa 2020ko otsailean egin zen.

Epaitezko eta gizartearen aurrean 12 urtez faltsutzaile gisa edukitzeko balio izan zuten



Henrike Knörr



Lorena Lopez de Lacalle



concentraciones y manifestaciones, 3 congresos, recursos en el juzgado por las destrucciones, visitas guiadas al yacimiento, infinidad de información en internet, artículos y ruedas de prensa, etc.

**Lorena López de Lacalle: "Cada vez que llamo al Vaticano se rien de nosotros".** Cuando empezó la campaña contra los grafitos, Iñaki Aldekoa, diputado de Aralar en las Juntas de Alava, se entrevistó con el vicepresidente de Euskaltzaindia, Henrike Knörr para recabar su opinión. Le contestó que no creía que Eliseo fuese un falsificador, que tal vez los estratos estuvieran movidos y algunos grafitos fueran más recientes que lo que daba el estrato pero que la arqueología tenía que dilucidar de cuándo eran los grafitos y que luego hablarían los lingüistas e historiadores.

Después fue donde la diputada de Cultura Lorena López de Lacalle y tras comentarle la opinión de Henrike, le dijo ésta que cada vez que llamaba al Vaticano para preguntar por este tema, se reían de ellos. Es decir que no fue un laboratorio el que dictaminó la falsedad, sino la presión del Vaticano.

**El juicio: acusaciones sin dataciones.** Después de pasar casi 12 años desde que fue imputado (algo que nunca había ocurrido en ningún juicio en Euskal Herria) y con todos los medios (en castellano y en euskera) a favor de la falsedad y en contra de Eliseo, por fin se celebró el juicio en febrero del 2020.

Los informes profalsedad que sirvieron para procesarle y tenerle como falsificador durante

années, des rassemblements et des manifestations, 3 congrès, des recours devant les tribunaux concernant la destruction, des visites guidées du site, de nombreuses informations sur Internet, des articles et des conférences de presse, etc.

**Lorena López de Lacalle : "Chaque fois que j'appelle le Vatican, ils se moquent de nous".** Lorsque la campagne contre les graffitis a commencé, Iñaki Aldekoa, député de l'Aralar à l'Assemblée d'Alava, a rencontré la vice-présidente d'Euskaltzaindia, Henrike Knörr, pour lui demander son avis. Celui-ci a répondu qu'il ne croyait pas qu'Eliseo était un faussaire, que les strates avaient peut-être été déplacées et que certains graffitis étaient plus récents que ne l'indiquaient les strates, mais que l'archéologie devait établir la date des graffitis et qu'ensuite les linguistes et les historiens s'exprimeraient.

Il s'est ensuite adressé à l'adjointe à la culture, Lorena Lopez de Lacalle, qui, après avoir commenté l'avis d'Henrike, lui a dit qu'à chaque fois qu'il avait appelé le Vatican pour s'enquérir de cette question, on s'était moqué de lui. En d'autres termes, ce n'est pas un laboratoire qui a jugé que c'était faux, mais la pression du Vatican.

**Le procès : des accusations sans date.** Alors que près de 12 ans s'étaient écoulés depuis son inculpation (ce qui n'était jamais arrivé dans aucun procès au Pays Basque) et que tous les médias (espagnols et basques) étaient en faveur du faux et contre Eliseo, le procès s'est tenu en février 2020.

Les rapports de falsification qui ont été utilisés pour le poursuivre et le maintenir comme

txostenak ez ziren epaiketan aipatu ere egin. 2008an Lurmen kaleratzeko Madariagak erabilitako teknika bera erabili zuten eta Ministerio de Culturaren teknikari bat aukeratu zuten. Gogoratu behar dugu Academia de la Historia Ministerio horretan ere badagoela. Nabarrok 400 grafitoetatik 39 bakarrik aztertu zituen eta gehienak faltsuak zirela esan zuen, gainazalean osagai modernoak aurkitu zituelako. Eliseoren defentsak frogatu zuen osagai horiek 5 mikra inguru zituztela, eta, beraz, garraioan edo garbiketan kontaktuan egoteagatik transmititu zitezkeela; izan ere, objektu zorrotz batekin inskripzio bat egiten denean, 50 mikraren hondarrak sortzen dira, eta ez 5enak.

Era berean, museoko zaharberritzaileek baieztatu zuten haiek aztertutako grafitoak egiazkoak zirela uste zutela. Adibidez kalbariokoa. Faltsukeriaren aldekoek esan zuten RIP jartzen zuela eta hori ezinezkoa zela garai hartan. Langileek mikroskopioan 3 marra ikusten zirela esan zuten, eta ez zirela R eta P letrak. Era berean, esan zuten 59 kutxa kendu zizkietela eskuetatik, garbitzen ari ziren bigarren kaxan ikur kristau bat aurkitu zutenean, eta ez zituztela berriro ikusi.

Epaiaketaren une batean, Nabarrok esan zuen grafitoak aluminiozko erretiluetan izan zituela, analisisetan gehien ateratzen osagai modernoetako bat izan zena, hau da, grafitoak ez ziren kontaktutik babestu. Nabarrok halaber esan zuen ez zuela esperientziarik lan horietan, eta erabilitako aparatua kalibratu gabe zegoela. Baina Isabel Díez-Pardo Hernández epaileak ez



Vicente Navarro



12 años, ni se mencionaron en el juicio. Siguieron la técnica de Madariaga para expulsar a Lurmen en el 2008 y eligieron un técnico que trabajaba en el Ministerio de Cultura. Debemos recordar que la Academia de la Historia también pertenece a este Ministerio. Navarro analizó solo 39 grafitos de los 400 y dijo que la mayoría eran falsos porque encontró componentes modernos en las superficies. La defensa de Eliseo demostró que esos componentes tenían unas 5 micras, y que por tanto podían haberse transmitido por contacto en el transporte o limpieza, porque cuando se hace una inscripción con un objeto punzante, se crean restos de 50 micras y no de 5.

Así mismo, las restauradoras del museo afirmaron que según ellas eran verdaderos los grafitos como el del Calvario donde los profalsedad afirmaron que ponía RIP, algo que era imposible en la época, porque interpretaron que en el microscopio se veían 3 rayas con desconchados circulares que daban aspecto de R y P. También afirmaron que les quitaron de las manos 59 cajas cuando descubrieron un signo cristiano en la segunda caja que estaban limpiando, y no las volvieron a ver ya más.

En un momento del juicio, Navarro dijo que había tenido los grafitos en bandejas de aluminio, que fue uno de los componentes modernos que más había salido en los análisis, es decir, los grafitos no se protegieron del contacto. Navarro también dijo que no tenía experiencia en éstos trabajos y que el aparato utilizado estaba sin calibrar. Sin embargo la juez Isabel Díez-Pardo Hernández no tuvo todo esto en cuenta.

faussaire pendant 12 ans n'ont même pas été mentionnés dans le procès. Ils ont suivi la technique de Madariaga pour expulser Lurmen en 2008 et ont choisi un technicien qui travaille au Ministère de la culture. Rappelons que l'Académie d'Histoire appartient également à ce ministère. Navarro n'a analysé que 39 graffitis sur 400 et a déclaré que la plupart d'entre eux étaient des faux car il a trouvé des composants modernes sur les surfaces. La défense d'Eliseo a montré que ces composants étaient d'environ 5 microns, et qu'ils avaient donc pu être transmis par contact lors du transport ou du nettoyage, car lorsqu'une inscription est faite avec un objet pointu, des restes de 50 microns sont créés, et non de 5. De même, les restaurateurs du musée ont affirmé que pour eux les graffitis, comme celui du Calvaire où la profalsedad a affirmé qu'il s'agissait de RIP, ce qui était impossible à l'époque, étaient vrais, car ils ont vu qu'au microscope ils pouvaient voir 3 lignes avec des écailles circulaires qui donnaient l'apparence de R et P. Ils ont également affirmé qu'ils leur ont retiré 59 boîtes des mains lorsqu'ils ont découvert un signe chrétien sur la deuxième boîte qu'ils nettoyaient, et qu'ils ne les ont pas rendues au musée.

zuen hori guztia kontuan hartu.

**Gose greban 99 egunez.** Eliseoren kontrako epaiketan dataziorik ez zenez egin, Iruña-Veleia Martxan-eko kide batek, Jose Maria Lejardik (Gabixola izenez ere ezaguna), eta beste 4 pertsonak gose greba hasi zuten 2020ko uztailaren 23an. Handik gutxira, Gabixolak bakarrik jarraitu zuen eta 99 egun eman zituen jan gabe, gai hori zientifikoki argitzeko eskatuz. Ana del Vall diputatuarekin hitz egin ondoren, eta plan berriarekin gai hori argituko zela adierazi ondoren, greba utzi zuen. Gero diputatuak ez zuen bere hitza bete.



**Bide bakarra: datazioak.** Arkeologiak hainbat teknika du datazioak egiteko. Adibidez, termoluminiszentziaren bidez "Yave" ... idatzita duten adreiluak noiz egosi den jakin dezakegu eta, idazkuna egosi aurretik idatzi direnez, noiz idatzi ziren jakingo genuke.



Beste grafito batzuek kaltzio karbonatoa edo sedimentuak dituzte letren gainean, eta kasu horietan karbonato edo sedimentu horiek letren gainean zenbat denbora daramaten aztertzen da.

Azkenik, inskripzioak dituzten hezurak karbono 14rekin datatzen dira. Behin hezurra noizkoa den jakinda, zerbait idazten saiatzen gara, eta antzinakoak badira, oso zaila da, oso gogorak baitira. Grafito horien data, beraz, ez da hain segurua, baina gaur egun egin diren ala ez baztertzeko balioko luke. Kedarra duten grafitoetan ere karbono 14 erabil daiteke.

**Huelga de hambre de 99 días.** Como respuesta al juicio sin dataciones contra Eliseo, un miembro de Iruña-Veleia Martxan, Jose Maria Lejardi, también conocido como Gabixola, más 4 personas más iniciaron una huelga de hambre el 23 de julio del 2020. Al poco tiempo solo continuó Gabixola quien prolongó la huelga 99 días sin comer, solicitando que se aclarase científicamente este tema. Tras una entrevista con la diputada Ana del Vall donde le afirmó que se aclararía este tema con el nuevo plan y dejó la huelga. Posteriormente la diputada no cumplió su palabra.

**El único camino: las dataciones.** La arqueometría dispone de diferentes técnicas para las dataciones. Los ladrillos cocidos como el de "Yave" .. se utiliza la termoluminiscencia que nos dice cuándo se han cocido esos ladrillos y, cómo se han escrito antes de cocer, así tendríamos el siglo en el que se realizaron. Otros grafitos tienen encima de las letras carbonato cálcico o sedimentos y en esos casos se analiza cuánto tiempo llevan esos carbonatos o sedimentos encima de las letras. Finalmente los huesos que tienen inscripciones se datan con el carbono 14. Una vez que sabemos de cuándo es el hueso, intentamos escribir algo y si son antiguos es muy difícil porque están ya muy duros. La fecha de estos grafitos, por tanto, no es tan segura pero serviría para descartar si se han realizado actualmente o no. También se puede utilizar el carbono 14 en los grafitos que poseen hollín.

**Grève de la faim de 99 jours.** En réponse au procès non daté contre Eliseo, un membre d'Iruña-Veleia Martxan, Jose Maria Lejardi, également connu sous le nom de Gabixola, et 4 autres personnes ont entamé une grève de la faim le 23 juillet 2020. Peu de temps après, seul Gabixola a continué, et il a passé 99 jours sans manger, demandant des éclaircissements scientifiques sur cette question. Après un entretien avec la députée Ana del Vall, qui a déclaré que cette question serait clarifiée dans le cadre du nouveau plan, elle a quitté la grève. La députée n'a alors pas tenu parole.

**Le seul moyen : la datation.** L'archéométrie dispose de différentes techniques de datation. Les briques cuites comme "Yave" ... sont datées par thermoluminescence, ce qui permet de savoir quand ces briques ont été cuites et, puisqu'elles ont été écrites avant la cuisson, à quel siècle elles ont été fabriquées. D'autres graffitis présentent du carbonate de calcium ou des sédiments sur les lettres. Dans ce cas, nous analysons la durée pendant laquelle ces carbonates ou sédiments sont restés sur les lettres. Enfin, les os qui portent des inscriptions sont datés au carbone 14. Une fois que nous connaissons l'âge de l'os, nous essayons d'écrire quelque chose et s'ils sont vieux, c'est très difficile parce qu'ils sont déjà très durs. La date de ces graffitis n'est donc pas si certaine, mais il serait utile de déterminer s'ils ont été réalisés à l'époque actuelle ou non. Le carbone 14 peut également être utilisé sur des graphites recouverts de suie..

**Arrazoiak? Estatu arazoa da.** 16 urtetan dataziorik egin ez izanaren arrazoiak, hedabideek egia ez esatearen arrazoiak eta erakundeek eta unibertsitateak gai honetan zientzia ez defendatzearen arrazoiak bat baino gehiago dira, baina funtsean hiru direla uste dugu:

- **Vatikanoak** presioa egin zuen, agertu diren eta etorkizunean ager litezkeen grafitoek kristautasunaren hasieraz kontatu digutena bertan behera uzten dutelako.
- Grafitoek ere Academia de la Historiak azken aldiak euskerari erasotzeko bultzatzen ari den **euskalduntze berantiarraren** teoria ezabatzen dute. Teoria horren arabera euskera III-VI. mendeetan heldu zen Euskal Herrira eta ez da betidanik hemen egon.
- Grafitoek ere **euskerari buruzko teoriak aldatzera behartuko lukete.** Teoria horiek unibertsitatean irakasten dira, eta bertan esaten da euskerak erdia baino gehiago latinetik hartu duela, eta abar.

Adibidez, grafito batean Gure Aitaren hasiera agertzen da, eta III. mendekoa da! Gainerako hizkuntzetan askoz beranduago agertzen dira. Letra batzuk kaltzio karbonatuz estalita daude, beraz, datatu daitezke, baina ez dute 16 urtetan egin. Ez diezagutela euskaldunoi esan "Háblame en cristiano"

Faltsukeria defendatzen dutenek gezurrezkoak direla pentsatuko balute, beraiek izango ziren datazioak egiten lehenak, eztabaida hau behingoz ixteko. Zergatik ez dute egin? Badakitelako



*Aita Gurearen hasiera  
Inicio del Padre  
Nuestro: "Geure Ata..."*

**¿Las razones? Es un tema de Estado.** Las razones de que no se hayan hecho dataciones en 16 años, que los medios no digan la verdad y que las instituciones y la Universidad no defiendan la ciencia en este tema son varias, aunque fundamentalmente creemos que son tres:

- **El Vaticano** presionó porque lo que ha aparecido y lo que podría aparecer en el futuro tumban lo que nos han afimado del inicio del cristianismo.
- Los grafitos también tumban la teoría de **la vasconización tardía** que está impulsando últimamente la Academia de la Historia con el fin de atacar el euskera diciendo que es una lengua llegada en los siglos III-VI a Euskal Herria y que sustituyó al celta y que no ha estado aquí desde siempre.
- Los grafitos también **obligarían a modificar las teorías sobre el euskera** que se imparten en la Universidad donde dicen que el euskera ha tomado más de la mitad del latín, etc.

Por ejemplo, en un grafito aparece el inicio del Padre Nuestro... ¡Y es del siglo III! En el resto de las lenguas aparecen mucho más tarde. Algunas letras están tapadas por carbonato cálcico por lo que se puede datar pero no lo han hecho en 16 años. ¡Que no nos digan a los euskaldunes "Háblame en cristiano"!

Si los que defienden la falsedad realmente creyesen que son falsos, ellos mismos hubieran sido los primeros en efectuar las dataciones para cerrar de una vez este debate. ¿Por qué no lo han hecho? Porque son conscientes de que son auténticos.

**Quelles en sont les raisons ? Il s'agit d'une question d'État.** Il y a plusieurs raisons pour lesquelles aucune datation n'a été faite en 16 ans, pour lesquelles les médias ne disent pas la vérité et pour lesquelles les institutions et les universités ne défendent pas la science sur cette question, mais nous pensons qu'il y en a trois principales :

- Le Vatican a fait pression parce que ce qui est apparu et ce qui pourrait apparaître à l'avenir bouleverser ce que l'on nous a dit sur les débuts du christianisme.
- Les graffitis renversent également la théorie de la basquisation tardive que l'Académie d'Histoire a récemment mise en avant pour attaquer le basque, en affirmant qu'il s'agit d'une langue qui est arrivée aux III<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècles en Euskal Herria et qui a remplacé le celtique, et qui n'a pas toujours été présente.
- Le graffiti obligerait également à modifier les théories sur le basque enseignées à l'université, où l'on dit que le basque a tiré plus de la moitié de son origine du latin, etc.

Par exemple, un graffito montre le début de Notre Père... Et il date du 3<sup>e</sup> siècle ! Dans le reste des langues, il apparaît beaucoup plus tard. Certaines lettres sont recouvertes de carbonate de calcium, ce qui permet de les dater, mais elles n'ont pas été datées depuis 16 ans. Qu'on ne vienne pas nous dire, à nous bascophones : "Parlez-moi en chrétien" !

Si ceux qui défendent les fausses lettres croyaient vraiment qu'elles étaient fausses, ils auraient été les premiers à les dater pour clore ce débat une fois pour toutes. Pourquoi ne l'ont-ils pas fait ? Parce qu'ils savent qu'elles sont authentiques.



egiazkoak direla.

### **Aztarnategiaren sunsiketa sistematikoa.**

Hondeamakinarekin aztarnategian zer sunsitzten ari diren ikustea nahikoa izan beharko luke hemen zerbait gertatzen ari dela konturatzeko. Baina ikusi nahi ez duenak bertsio ofizialean sinesten jarraitzen du, ezer zalantzan jarri gabe.

Orain arte, aztarnategiko 6 gune sunsirituta daude. Batean izan ezik, gainerako 5etan hondeamakina metro eta erditik 4 metroko sakonera arte sartu dute, erabat debekatua dagoena, eta geruza arkeologiko asko sunsiritu dituzte. Euskaltzaindia, Arantzadi, Eusko Ikaskuntza, Kontseilua eta beste hainbat egunkari, aldizkari eta irratiren isiltasuna sumingarria da, zientzia eta euskara ez direlako babesten ari.



2010. UPV Harlauzetraino apurtzen

*Destrozando hasta las losas.*

**Destrucción sistemática del yacimiento.** Ver lo que están destruyendo con la excavadora en el yacimiento debería ser suficiente para darnos cuenta de que aquí pasa algo. Pero el que no lo quiere ver, sigue creyendo en la versión oficial sin cuestionarse nada.

Hasta el momento llevan destruidos 6 zonas del yacimiento. Menos en una, en las 5 restantes han introducido la excavadora de metro y medio a 4 metros de profundidad, algo totalmente prohibido y han destrozado muchísimos estratos arqueológicos. El silencio de Euskaltzaindia, Aranzadi, Eusko Ikaskuntza, Kontseilua, etc. y periódicos, revistas, radios.... que no estén defendiendo ni la ciencia ni el euskera, es desolador.

**Destruction systématique du site.** Voir ce qu'ils détruisent au bulldozer sur le site devrait suffire à nous faire comprendre qu'il se passe quelque chose. Mais ceux qui ne veulent pas voir continuent à croire la version officielle sans rien remettre en question.

Jusqu'à présent, 6 zones du site ont été détruites. Dans toutes sauf une, dans les 5 restantes, ils ont introduit la pelleuse d'un mètre et demi à 4 mètres de profondeur, ce qui est totalement interdit, et ont détruit de nombreuses strates archéologiques. Le silence d'Euskaltzaindia, Aranzadi, Eusko Ikaskuntza, Kontseilua, etc. et des journaux, revues et stations de radio ....., qui ne défendent ni la science ni la langue basque, est dévastateur.



2023. Qark.  
Harresi ingurua  
Zona de la muralla  
Zone du mur



2023. Qark. Alboko atea. Eskabadora arkaitzeraino  
Puerta lateral, la excavadora hasta la roca  
Porte latérale, l'excavateur jusqu'au rocher



2024. Qark.  
San Juan Komentua  
Convento de San Juan  
Couvent de San Juan